

El cine en la clase de ELE: El hijo de la novia

JOSEFA ÁLVAREZ VALADÉS
Universidad de Syracuse, Nueva York
MARÍA LUISA GÓMEZ SACRISTÁN
Alcalíngua- Universidad de Alcalá
Universidad de Syracuse en España

Durante mucho tiempo los docentes han sido reacios a llevar el cine a sus aulas aduciendo muy variados motivos, si bien el más común ha sido suponer que se trata de una actividad pasiva tanto para el alumno como para el propio profesor. Nada más lejos de la realidad. Aceptar el cine como instrumento didáctico supone para éste último una gran labor de planificación previa al visionado de la película y para el estudiante la posterior realización de las tareas diseñadas al caso. Al contemplar este aspecto desde esta perspectiva, es un hecho que uno de los inconvenientes mayores que se le puede achacar es el excesivo esfuerzo y gran cantidad de tiempo que requiere la preparación de actividades idóneas para la explotación de las películas, ya en su totalidad, ya en fragmentos.

Junto a éste, otro de los prejuicios comúnmente extendidos para censurar su uso en la clase de ELE ha sido el de la dificultad de comprensión de un material destinado, en principio, a hablantes nativos. Bien es cierto que, si atendemos a la teoría del *input*, la adquisición se produce cuando los datos a los que se expone al aprendiente superan tan sólo en cierto grado de dificultad el nivel de competencia de aquél. En este sentido, someter a estudiantes de niveles bajos de dominio directamente al visionado de una película puede resultar contraproducente y perjudicial. Pensemos, por ejemplo, en el modo en que puede disminuir el nivel de confianza del alumno el hecho de no entender casi nada de aquello que escucha. No obstante, este aparente escollo puede evitarse con la previa y adecuada explotación del material fílmico por parte del profesor que será el que decida, en última instancia, en virtud del conocimiento de su grupo, si puede trabajar la totalidad de la cinta o tan sólo un fragmento de ésta, atendiendo a un contenido concreto y, por tanto, más controlado.

En resumidas cuentas, la posibilidad que ofrece el cine de diversificar el *input* puede ser un arma de doble filo que sólo la adecuada labor del profesor llegue a controlar. Dicha diversificación es, a la par, el peor de sus defectos y la mayor de sus virtudes de cara a su papel en la enseñanza de ELE. Entre los rasgos positivos que ésta tiene se halla sin duda el hecho de que afecta a aspectos no sólo lingüísticos sino también culturales, imprescindibles como sabemos para conseguir la *competencia comunicativa*. El cine nos acerca a muestras de lengua variadas desde el punto de vista gramatical y sociolingüístico. Por las películas desfilan las clases sociales más dispares con sus respectivos registros, así como las ricas variedades dialectales de nuestra lengua. Podemos llegar a diversos lugares de España y del

mundo hispano, permitiéndonos trasladar al aula realidades que, de otro modo, no son tan accesibles. El alumno se siente así mucho más implicado en ellas, lo que le lleva a comprenderlas en mayor profundidad y a enriquecer al mismo tiempo sus posibilidades comunicativas.

Al margen de todo lo dicho no debemos olvidar el hecho de que se trata de un cauce visual de transmisión de contenidos con el que todas las sociedades actuales están bien familiarizadas y que, en general, resulta sumamente atractivo. Ello, sin duda, contribuye a aumentar la motivación del alumno y, por tanto, sus posibilidades de aprendizaje, siempre y cuando atendamos de manera efectiva a las necesidades que éste manifieste.

Apostando por la vertiente positiva de la explotación didáctica del cine en la clase de ELE, planteamos esta propuesta que consta de dos opciones bien diferenciadas para trabajar de manera independiente o combinando ambas en virtud del criterio del profesor con las omisiones que éste considere oportunas. Se apoya en la película del director argentino Juan José Campanella *El hijo de la novia* y pretende abordar como contenido cultural no sólo la producción cinematográfica de este cineasta sino también algunos aspectos de la sociedad argentina de hoy y las características del español que allí se habla.

PROPUESTA A

La propuesta didáctica que presentamos en primer lugar se encuentra estructurada en tres bloques: el primero sería anterior al visionado de la película, el segundo, durante la proyección de la misma y el último una vez que haya concluido.

El primer bloque (Actividades 1-3) de actividades tiene como objetivo acercar a los alumnos al tema, de ahí que empezamos con una actividad de comprensión lectora que nos permite "recordar" y actualizar el léxico, así como presentar a los alumnos una sinopsis de la película. Seguidamente les proporcionamos una serie de datos para que hagan conjeturas sobre la época en la que se desarrolla y así poder situarla. Se cierra este primer bloque con una actividad en la que se introducen las características principales del español de Argentina para facilitar la comprensión del film.

En el segundo bloque (Actividad 4), durante el visionado, los alumnos deben establecer los diferentes tipos de relaciones entre los personajes que aparecen en la película para que logren comprender el resultado final.

Se cierra nuestra propuesta con un tercer bloque, posterior al visionado, que está formado por una serie de actividades que tienen en común el hecho de ser actividades libres para facilitar que los alumnos expresen su punto de vista sobre la película.

DESTREZAS	Todas
OBJETIVOS FUNCIONALES	Expresar hipótesis, especular, expresar opinión, expresar gustos.
OBJETIVOS GRAMATICALES	Futuros de probabilidad, tal vez /quizá + ind. /subj.; subordinadas sustantivas; Léxico de la familia y del cine. Léxico para la caracterización personal. El español de argentina. Verbo "gustar"
OBJETIVOS CULTURALES	<i>El hijo de la novia</i> y el cine argentino actual. La sociedad argentina de hoy.
MATERIAL	Fotocopias de las actividades.

1. Lee la siguiente ficha técnica y contesta a las preguntas.

Nacionalidad: Argentina
 Género: Comedia/ Drama
 Duración: 123 m
 Título original: *El hijo de la novia*
 Director: Juan José Campanella
 Interpretes: Ricardo Darín, Héctor Alterio, Norma Aleandro, Eduardo Blanco, Natalia Verbeke
 Guión: Juan José Campanella
 Fotografía: Daniel Shulman
 Música: Ángel Illarramendi
 Montaje: Camilo Antolini

SINOPSIS

Rafael Belvedere vive una existencia gris, disconforme con su forma de vida: dedica 24 horas al día pero incapaz de cambiarla. Centrado únicamente en su trabajo, ha perdido de vista a su gente y sobrevive enganchado al móvil y asediado por el estrés. A sus 42 años se ha olvidado de sus ideales, vive por y para el restaurante fundado por su padre, tiene tras de sí un pesado divorcio, su hija crece sin que él se de cuenta, no tiene amigos y su relación con su novia está al borde de la ruptura, como su propia vida. Además, hace más de un año que no visita a su madre internada en un geriátrico con el mal de Alzheimer. Todo son problemas, y encima su padre que sigue queriendo a su madre tanto como el primer día, le pide que le ayude a cumplir el viejo sueño de su madre: casarse por la iglesia.

- ¿Quién es el protagonista?
- ¿Quién ha hecho la banda sonora?
- ¿Dónde se desarrolla la acción?
- ¿Cuándo se desarrolla la acción?
- ¿Quién es el productor de la película?

2. ¿En qué época imaginas que se desarrolla la acción? Formula hipótesis con los datos de los recuadros. Después, comprueba con tu profesor si son verdaderas.



3. A continuación te ofrecemos una serie de características propias del español. Con ayuda de tu profesor, señala las diferencias que conozcas entre la forma de hablar de los españoles y los argentinos.

	ESPAÑA	ARGENTINA
Seseo		
Conservación de las consonantes en posición final		
Yeísmo		
Pronunciación de la s		
Asibilación de r múltiple y de tr		
Utilización de ustedes		
Uso de vosotros para la segunda persona del plural		
Tuteo		
Uso frecuente de acá y allá		
Utilización del pretérito perfecto		
Diminutivos con -it-		
Uso del pretérito indefinido por el pretérito perfecto		
Voseo		

4. ¿Qué relación existe entre los personajes? Explícalo teniendo en cuenta los vínculos que establecen a lo largo de la película.



- AMISTAD —
- ODIO —
- RECHAZO —
- AMOR —

5. ¿Cómo calificarías a los personajes? Puedes añadir los adjetivos que tú quieras, pero ten en cuenta los que te damos.

Activo, romántico, cordial, leal, independiente, malhumorado, sentimental, indeciso, seguro, realista, intransigente, egoísta, hablador, irónico, amable...

RAFAEL

NIÑO

NATALIA

JUAN CARLOS

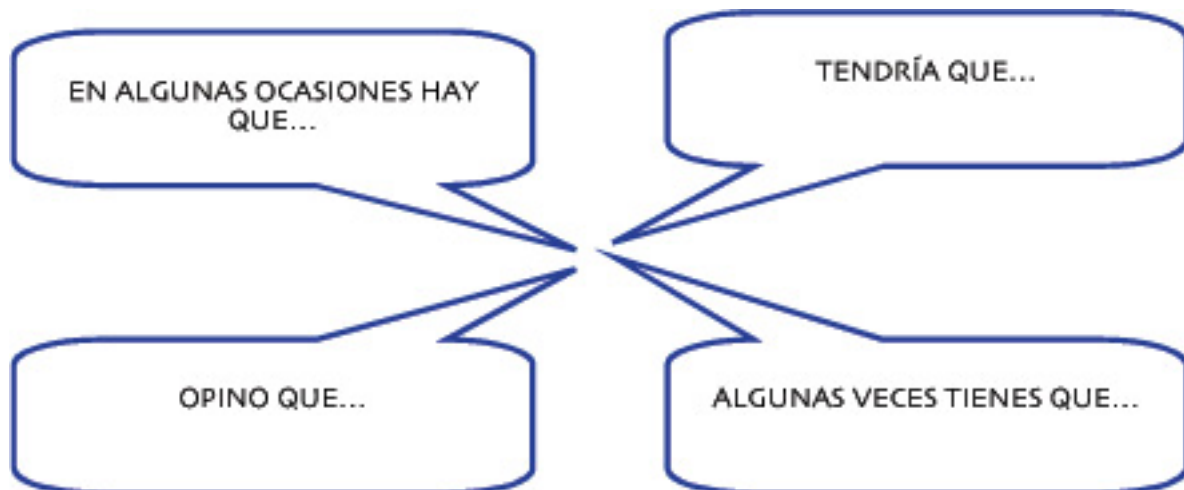
6. Ordena cronológicamente los siguientes momentos de la película.

1. Venta del restaurante
2. El rodaje de una película
3. Boda
4. Aparición de Juan Carlos, amigo de la infancia
5. El duro trabajo en el restaurante
6. Petición de mano
7. El infarto
8. Ruptura sentimental
9. Impedimentos para la boda
10. El perdón materno

7. ¿Qué hábitos culturales aparecen reflejados en la película en relación con la familia?
¿Cómo es en tu país?

LA FAMILIA	
Descripción de las relaciones familiares de Rafael Belvedere	Las relaciones familiares en mi país

8. El final queda abierto: Rafael ha conseguido cambiar su vida. Coméntalo con tus compañeros y escribid frases.



9. Teniendo en cuenta el esquema que te damos, escribe un pequeño texto sobre la película.

LOS PERSONAJES	LUGAR		
¿QUIÉN? ¿QUIÉNES? DESCRIPCIÓN DE LOS PROTAGONISTAS RELACIONES DE AMISTAD, FAMILIARES, SENTIMENTALES...	¿DÓNDE? ESPACIO RURAL/URBANO ESPACIO INTERIOR/EXTERIOR ESPACIO REAL/FICTICIO		
TIEMPO	MI OPINIÓN		
¿CUÁNDO? TIEMPO HISTÓRICO TIEMPO REAL ATEMPORAL	ES UNA PELÍCULA:		
	MUY DEMASIADO		
	divertida	aburrida	cruel
	triste	alegre	real
	realista	Dura	cómica
	interesante	compleja	actual
ME HA SERVIDO PARA	acercarme a la época		
	reflexionar		
	ME GUSTA(N)		
	ME ENCANTA(N)		
	NO ME HA(N) GUSTADO NADA		
	ME HA DEJADO INDIFERENTE		
	HA DESPERTADO MI CURIOSIDAD		

PROPUESTA B: EXPLOTACIÓN ALTERNATIVA

Actividades de pre y post-visionado a partir de la web oficial de la película

La propuesta que presentamos pretende ser una posibilidad de explotación alternativa a la anterior para aquellos profesores que cuenten con un aula multimedia en sus centros. Trata de aprovechar el atractivo de la página oficial de la película en la web, y consta de dos partes: una primera de pre-visionado que busca aproximar al alumno a la película para que, al verla después, pueda entenderla mejor; y otra, posterior a la proyección, que serviría para consolidar su comprensión y desarrollar su sentido crítico ante el contenido y técnica de la misma. Puede completarse con algunas partes de la propuesta precedente, como la actividad relativa al español de América o la que aborda el tipo de relación entre los personajes.

DESTREZAS	Todas
OBJETIVOS FUNCIONALES	Expresar hipótesis, especular, expresar opinión, argumentar
OBJETIVOS GRAMATICALES	Futuros de probabilidad, tal vez / quizá + indicativo / subjuntivo; subordinadas sustantivas, vocabulario
OBJETIVOS CULTURALES	<i>El hijo de la novia</i> y el cine argentino actual. La sociedad argentina de hoy.
MATERIAL:	Ordenador con conexión a Internet y fotocopias de las actividades.

ACTIVIDADES DE PRE-VISIONADO

Ve a la web oficial de *El hijo de la novia*: www.elhijodelanovia.com



Pincha en "español". Entrarás en la página y verás una foto que podrás reconstruir a modo de puzzle.

¿Cuánto tiempo has necesitado? ¿Quién ha tardado menos en clase? Lo sabrás mirando la zona derecha de la pantalla.

Piensa en el título de la película y responde:

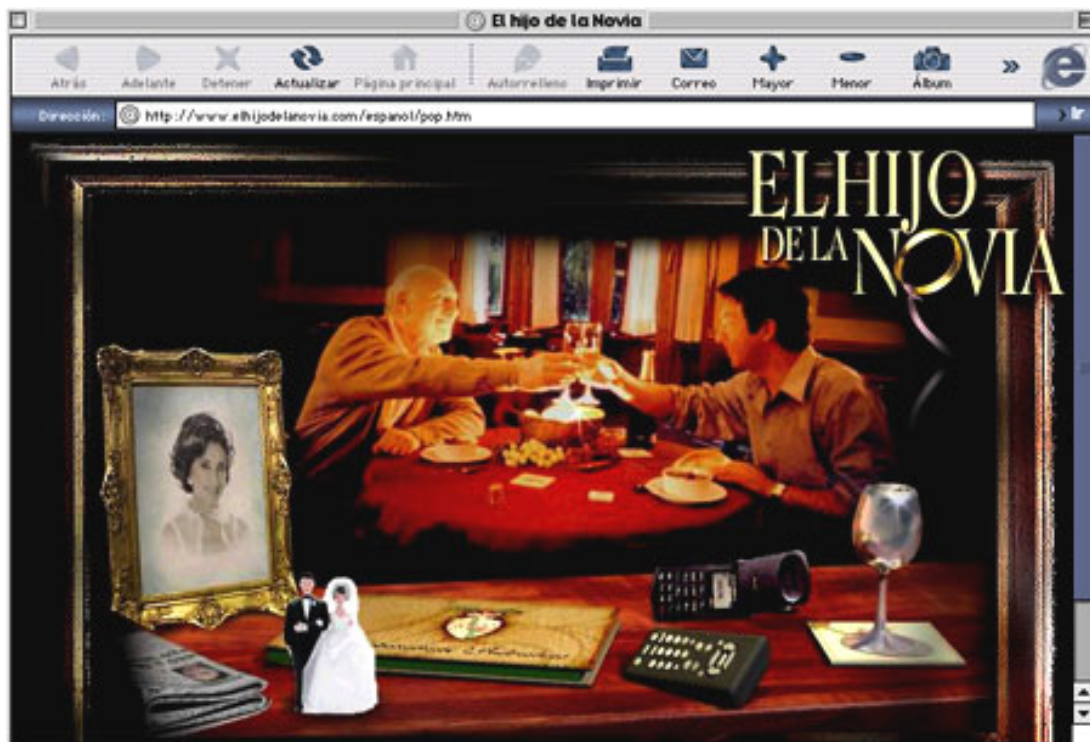
- ¿Quiénes crees que son estas tres personas de la foto? ¿Qué relación pueden tener entre sí?

Serán...

Tal vez son / sean...

Quizá son / sean...

Una vez que has entrado en la página, aparecen en primer plano una serie de objetos que te introducen en diferentes aspectos de la película: ficha técnica, reparto, resumen, imágenes... Investiga pinchando en ellos con el ratón y relaciona cada objeto con su contenido:



OBJETOS	CONTENIDO
1. Copa	a. Comentarios del público
2. Pareja de novios	b. Argumento
3. Periódicos	c. Equipo técnico
4. Retrato	d. Vídeos promocionales
5. Teléfono móvil o celular	e. Información sobre los protagonistas y fotos
6. Mando del TV o control remoto	f. Elenco o reparto
7. Álbum	g. Críticas

Escoge algunas posibilidades que te parezcan factibles e inventa el argumento de la película. El personaje protagonista es un hombre de mediana edad que se siente insatisfecho y está pasando por una fuerte crisis en su vida. Imagina el resto.

- a) Se casará de nuevo con su ex mujer
- b) Se irá a la India a meditar
- c) Se reencontrará con un viejo amigo que le ayudará a ver las cosas más claras
- d) Ayudará a su padre a realizar el sueño de su vida
- e) Tendrá otro hijo
- f) Estudiará la posibilidad de vender el negocio familiar

Como ya sabes dónde encontrar el argumento de la película, léelo.

- ¿Te has aproximado a lo que la película realmente cuenta?
- ¿Puedes encontrar la relación entre el título y el contenido de ésta?
- ¿Cuál es el nombre del personaje principal?
- ¿Quién se quiere casar y con quién? ¿Por qué motivo?

De todas las opciones que te dábamos para inventar el argumento, ¿cuáles se corresponden con el auténtico?

Por lo que has leído en el resumen, ¿podrías relacionar alguno de estos adjetivos con el estado emocional del personaje protagonista?

AGOBIADO	INMADURO	IDEALISTA
ESTRESADO	DESENCANTADO	SOLÍCITO
FELIZ	DESPREOCUPADO	SOLITARIO

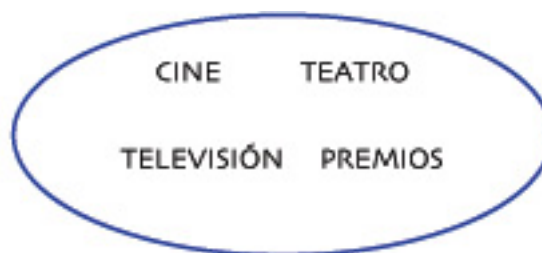
La forma de ver la vida del personaje protagonista cambia totalmente por algo que le sucede ¿Puedes imaginar qué le **habrá pasado**? Elabora tres o cuatro hipótesis.

Ahora, pincha con el ratón en el mando de la TV y ve a *trailer*. Observa las imágenes ¿Hay alguna que te ayude a saber si estás en lo cierto o que te haya hecho cambiar de opinión? **Discute** las posibilidades con tus compañeros.

Después de todo esto, tal vez ya estéis preparados para ver la película.

ACTIVIDADES DE POST-VISIONADO

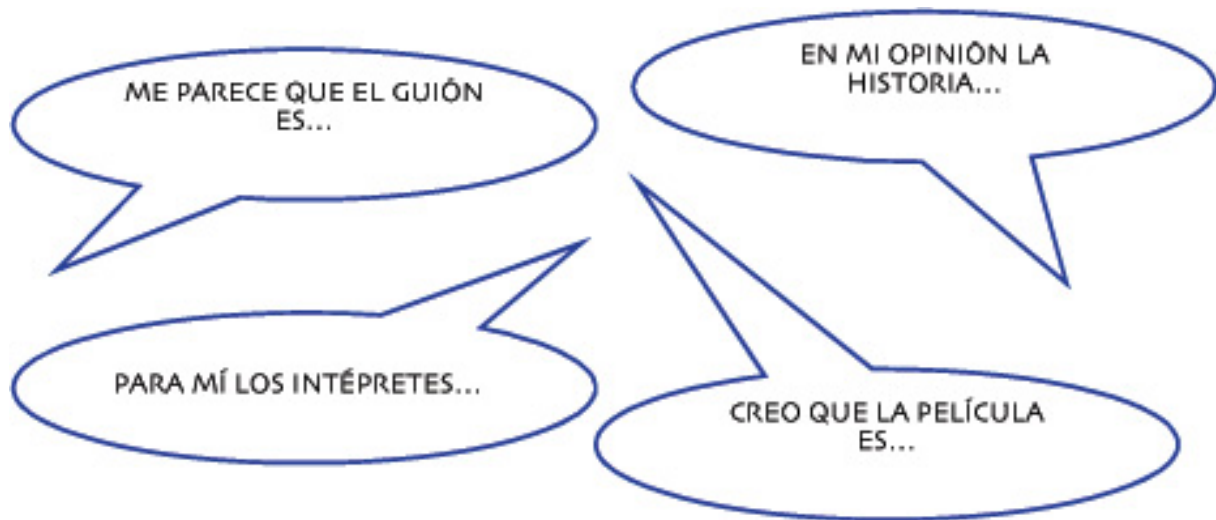
Ahora que ya has visto la película, pincha en el objeto donde se encuentra el elenco de actores y toma nota de los principales. Como sabes, en otro de los objetos puedes encontrar información sobre ellos. Extrae de allí algunos datos que nos permitan conocerlos mejor



ACTOR	DATOS IMPORTANTES

Para terminar, vamos a convertirnos en críticos por un día. Pincha en el objeto donde se hallan los comentarios de la prensa. Ve al de "La nación line", titulada "Expertos en comedias emotivas" y lee los tres primeros párrafos. Posteriormente, construye tu propia crítica de la película, teniendo en cuenta:

La historia o el guión
Los diálogos
Los intérpretes
La dirección
La música



BIBLIOGRAFÍA

CERVERA, Juan. (1977) *Otra escuela. Cine/Radio/TV/Prensa*. Madrid, Ediciones SM.

GARNACHO LÓPEZ, Pilar *iDe cine en la red!*, www.cuadernos cervantes.com/multi_39_decine.html

MORENO, Francisco (2000) *Qué español enseñar*. Madrid, Arco Libros.

ROJAS GORDILLO, Carmen (2001) "El cine español: una propuesta didáctica", en *Actas del IX Congreso Brasileño de Profesores de Español*. Fortaleza.

"El cine español", en *Materiales*, núm. 23 (1997), Revista de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Washington. <http://www.sgci.mec.es/usa/materiales/>